



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



**Chúa Nhật 5 Lễ Phục Sinh Năm C Ngày 24 - 4 - 2016**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

**Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:**

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

Phó Xứ: LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, SDD.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

**HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

**HỮU DƯỠNG**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**7:00am Lễ 2** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** CĐ Anrê Dũng-Lạc

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lê Lào (Nhà Nguyễn)

**Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ I):** 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II)** 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng)** 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm:Chầu chung**

**GIẢI TỘI:**

**Thứ Hai Tới Thứ Năm:** 5:30-6:00pm

**Thứ Sáu và Thứ Bảy:** 5:15-6:00pm

**RỬA TỘI:**

**4:30 pm:Thứ Bảy Đầu Tháng** (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

**XỨC DẦU**

**971-506-6019** (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:503-515-9542**

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**“THẦY BAN CHO CÁC CON ĐIỀU RĂN MỚI, LÀ CÁC  
CON HÃY YÊU THƯƠNG NHAU.” (Ga. 13:34)**

Qua bài Tin Mừng hôm nay, hình ảnh Chúa Giê-su như gương mẫu yêu thương vẫn luôn rõ nét: Anh em hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương anh em. Chỉ có một từ “như” thôi mà đã là đề tài cho bao nhiêu bài suy niệm! Nhưng đọc đi đọc lại đoạn thứ nhất của bài Tin Mừng, chúng ta có thể thắc mắc tại sao Phụng vụ Lời Chúa đưa vào một đoạn xem ra không ăn nhập mấy với đề tài “*hãy yêu thương*” Chúa dạy cho các môn đệ Người.

Trong đoạn này (*câu 31-32*), Chúa Giê-su nói đến việc tôn vinh: tôn vinh Con Người và tôn vinh Thiên Chúa. Sau khi Giu-đa, hình ảnh của ghen ghét và tham lam, đã “ra khỏi phòng tiệc”, chỉ còn lại Chúa Giê-su và các môn đệ đích thực. Đây là dịp để Chúa Giê-su trải lòng ra với các bạn hữu của Người. Vì là giờ phút quan trọng nên Chúa Giê-su lựa chọn những điều cần nói nhất để tâm sự với họ. Trước hết là sự kiện Con Người được tôn vinh. “Giờ đây” của Chúa Giê-su đã đến. Người sắp hoàn tất sứ mệnh với cuộc Thương khó, cái chết trên thập giá và sự Phục sinh vinh hiển. Nhưng chính lúc Con Người được giương cao lên khỏi mặt đất, sẽ kéo mọi người lên với Người (*Gio-an 12:32*). Chúa Giê-su, là Con Người và là Tình Yêu Thiên Chúa nhập thể, được tôn vinh trên thập giá. Thập giá không còn là nỗi tủ nhục nữa, trái lại là phương tiện để tôn vinh Thiên Chúa, Đấng đã yêu thương nhân loại. Sự kiện Chúa Ki-tô được tôn vinh trên thập giá và sự kiện Thiên Chúa được tôn vinh nơi Người là hai điều không thể tách biệt. Nếu Chúa Giê-su đã lấy cái chết trên thập giá để tôn vinh Thiên Chúa, thì đổi lại, vì Chúa Giê-su đã hạ mình và vâng lời Thiên Chúa nên “*Thiên Chúa đã siêu tôn Người và tặng ban danh hiệu trổi vượt trên muôn ngàn danh hiệu*” (*Phi-líp-phê 2:9*). Điều quan trọng nhất trong việc tôn vinh Con Người và tôn vinh Thiên Chúa, đó là động lực tình yêu. Vì yêu thương nhân loại trong Chúa Ki-tô, Thiên Chúa đã tôn vinh Con Người. Để đáp lại tình yêu của Thiên Chúa, Chúa Ki-tô đã bằng lòng chịu chết trên thập giá để tôn vinh Thiên Chúa.

Như vậy, khi kể lại Chúa Giê-su nói về việc tôn vinh Thiên Chúa trước khi Người ban cho các môn đệ một “điều răn mới”, thánh Gio-an cho chúng ta thấy Chúa Giê-su không những là gương mẫu yêu thương qua cách thức yêu thương, mà còn là gương mẫu yêu thương qua mục đích yêu thương nữa, nghĩa là yêu thương để tôn vinh Thiên Chúa. Do đó, đây quả thực là một điều răn mới, mới vì nó cho chúng ta thấy đích tới của yêu thương không dừng lại ở chúng ta, nhưng là vì vinh quang Thiên Chúa và lợi ích của tha nhân.  
**Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ BẢY NGÀY 23 THÁNG 4, 2016**

2 LH Anna Phạm Văn Đài  
2 LH Antôn, **Tổ Tiên** Han Vu  
2 LH Maria, **Phaolo**, các LH nội ngoại,  
các LH mô côi GD AC Ân Thu  
Alfonso GD Báu Lý  
Anna Phạm Viêm  
Anna Maria, Maria Phạm Văn Đài  
Anna, CLH 1 Người  
Bình an, Như ý Nguyễn Thị Tâm  
Câu cho cha mẹ Chung Văn Lực  
CLH 1 Người  
CLH Hario  
Đaminh, **Tiên nhân** GD Võ Phi  
Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan  
Gioan Baotixita 1 Người  
Gioan Baotixita, Giuse, **Mô côi** Phan Thủy  
Gioan Baotixita, Maria GD Ông Bà Hiến  
Gioan Kim, Gioan Baotixita Dũng + Hằng  
Gioan Kim, Giuse Tran Huyen  
Giuse GD Jason  
Giuse Lee Gunderson  
Giuse Phạm Ngọc Uynh  
Giuse Hải Nhi Nguyen Thanh  
Giuse, 2 LH Maria, Antôn Maria, Simon Trần Đức Ninh  
Giuse, **Phêrô** Phạm Văn Đài  
Linh hồn **Tiên nhân** Nội Ngoại Gia đình Cao Thập  
Luca, Maria 1 Người  
Luca, **Tiên nhân** 1 Người  
Maria, Elizabeth, **Phêrô** (Mới qua đời)  
Nguyễn Quang vinh  
Mô côi 2 Người  
Ông Bà **Tổ Tiên** Phạm Ngọc Chiểu  
Ông Bà **Cha Mẹ Anh Chị Em** sớm hưởng nhan Thánh 1 Người  
Phanxicô Xaviê, **Têrêsa** Le Phuc  
Phaolô 1 Người  
Phaolô, Phanxicô Xaviê, **Têrêsa** Lê D. Tước  
Phêrô (Mới qua đời) Hội Đồng Hương Tam Tòa  
Phêrô (Mới qua đời) Bình Hồng  
Phêrô, Anna Tu Vu  
Phêrô, Lucia GD Nguyen John  
Phêrô, Tôma, **Tiên nhân** Nội Ngoại, **Mô côi** GD Hồng  
Tạ ơn Trần Thị Hoa  
Tạ ơn Chúa Trần Thị Hội  
Tạ ơn Chúa & Mẹ Bằng + Phương  
Tạ ơn, Bình an cho Gia đình GD Linh + Điệp  
Tạ ơn, **Ốn chữa lành**, Gia đình có Đức tin & Sống yêu thương Maria  
**Tổ Tiên** 1 Người  
**Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ** 1 Người  
Xin con cái siêng năng với lòng thương xót, **Ăn năn** 1 Người

**CHÚA NHẬT NGÀY 24 THÁNG 4, 2016**  
2 LH Đaminh, Giuse (Lễ Giỗ) GD Linh

Huyền  
2 LH **Phêrô**, Phanxicô, Phaolô, Maria GD Phan Elizabeth  
2 LH Maria, **Phaolo**, các LH nội ngoại,  
các LH mô côi GD AC Ân Thu  
Alfonso GD Báu Lý  
Ana Hung H Mai  
Anna (Lễ Giỗ), **Phêrô** Phan Đoàn  
Antôn, Ysavê Các con Trần  
Batôlômêô, **Tạ ơn** 1 Người  
Bình an cho Antôn Nguyễn Huệ  
Bình an, **Ốn chữa lành** cho Anna Trinh Quỳnh & Các Con  
Đaminh GD Phong Trang  
Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan  
Giuse GD Jason  
Giuse Lee Gunderson  
Giuse, Maria Vũ Văn Chương  
LH Anna - GD Chị Ngọc Triệu  
Lucia, **Tổ Tiên** GD Vĩ + Phương  
Maria 2 con Thịnh + Loan, 2 cháu Maria Nguyễn Hiệp  
Maria (Giỗ 1 năm) Nguyễn Giang  
Mô côi, **Thai nhi** Phuong Luong  
Ông cố **Phaolô Thắng** (Lễ Giỗ) Ngọc Hoàng  
Phaolô, Phanxicô Xaviê, **Têrêsa** Lê D. Tước  
Phêrô Hà Vũ  
Phêrô Phạm Viêm  
Phêrô (Mới qua đời) Hội Đồng Hương Tam Tòa  
Phêrô, Anna Tu Vu  
Phêrô, Anna, **Vinh sơn Liêm** Gia đình Le Phan  
Phêrô, Giuse Nguyen Vinh  
Phêrô, Lucia GD Nguyen John  
Simon Hoang Kim Anh  
Tạ ơn GD Nguyễn Hằng  
Tạ ơn bình an Minh Hoa  
Tạ ơn **Chúa, Mẹ Maria & Thánh** Giuse Thái + Cẩm  
Tạ ơn, Bình an, CLH GD Khấn Quyên

**THỨ HAI NGÀY 25 THÁNG 4, 2016**

2 LH Maria, **Phaolo**, các LH nội ngoại,  
các LH mô côi GD AC Ân Thu  
Alfonso GD Báu Lý  
Anna (Lễ Giỗ) Phạm Viêm  
Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan  
Giuse GD Jason  
Giuse, Maria Vũ Văn Chương  
Lucia, **Tổ Tiên** GD Vĩ + Phương  
Phaolô, Phanxicô Xaviê, **Têrêsa** Lê D. Tước  
Phêrô, Anna Tu Vu  
Phêrô, Lucia GD Nguyen John

**THỨ BA NGÀY 26 THÁNG 4, 2016**

2 LH Maria, **Phaolo**, các LH nội ngoại,  
các LH mô côi GD AC Ân Thu  
Alfonso GD Báu Lý  
Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan  
Giuse GD Jason

Lucia, **Tổ Tiên** GD Vĩ + Phương  
Phaolô, Phanxicô Xaviê, **Têrêsa** Lê D. Tước  
Phêrô, Anna Tu Vu  
Phêrô, Lucia GD Nguyen John

**THỨ TƯ NGÀY 27 THÁNG 4, 2016**

2 LH Maria, **Phaolo**, các LH nội ngoại,  
các LH mô côi GD AC Ân Thu  
Alfonso GD Báu Lý  
Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan  
Giuse GD Jason  
Lucia, **Tổ Tiên** GD Vĩ + Phương  
Phanxicô Xaviê (Lễ Giỗ) Nguyễn Lý  
Phêrô, Anna Tu Vu  
Phêrô, Lucia GD Nguyen John

**THỨ NĂM NGÀY 28 THÁNG 4, 2016**

2 LH Maria, **Phaolo**, các LH nội ngoại,  
các LH mô côi GD AC Ân Thu  
Alfonso GD Báu Lý  
Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan  
Giuse GD Jason  
Lucia, **Tổ Tiên** GD Vĩ + Phương  
Phêrô, Anna Tu Vu  
Phêrô, Lucia GD Nguyen John  
Vincentê 1 Người

**THỨ SÁU NGÀY 29 THÁNG 4, 2016**

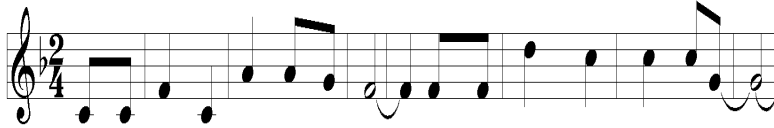
2 LH Maria, **Phaolo**, các LH nội ngoại,  
các LH mô côi GD AC Ân Thu  
Alfonso GD Báu Lý  
Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan  
Giuse GD Jason  
Lucia, **Tổ Tiên** GD Vĩ + Phương  
Phanxicô Xaviê Phạm Viêm  
Phêrô, Lucia GD Nguyen John  
Thai nhi, **Mô côi** Tâm Loan



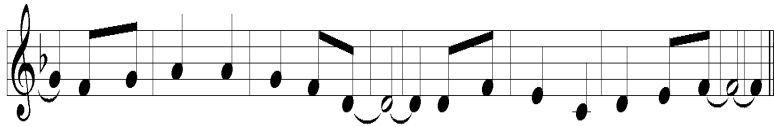
# THÀNH CA & THÁNH VINH



## Nào Về Đây



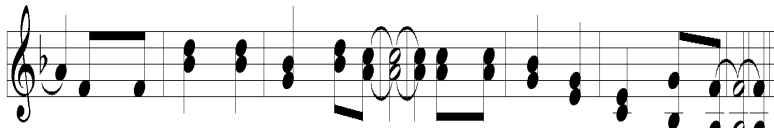
ĐK. Nào về đây gặp gỡ Đức Ki-tô. Người là Đấng trung gian đất trời.



Người liên kết chúng ta nên một. Một chủ chiên và một đàn chiên.



1. Hãy về đây hợp tiếng tung hô. Chúa là Đấng giao hòa trời đất.
2. Hỡi ngàn dân hòa khúc tri ân. Chúa là Đấng nhân loại kêu khẩn.
3. Con người hỡi nào hãy hoan ca. Chúa là Đấng ban nguồn vĩnh cửu.



1. Người là Đấng cứu chuộc thế nhân. Hãy đến đây đón nhận thánh ân.
2. Người củng cố Giáo hội khắp nơi. Đốt nóng lên ân tình sáng tươi.
3. Người là Đấng sống lại hiển vinh. Sẽ phát ban dư đầy phúc vinh.

# Chúc tụng Chúa Muôn Đời

♩ = 65

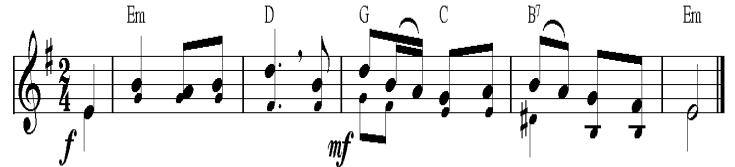
Gâm tình

Tp. 11: 8-9, 10-11, 12-13ab

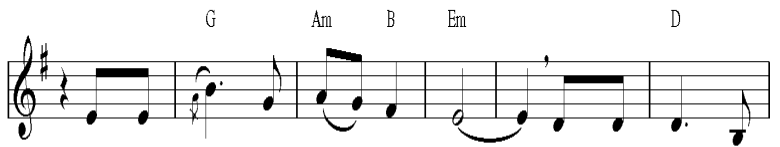
(Chúa Nhật 5 Phục Sinh - Năm C)

Đức Công Giáo

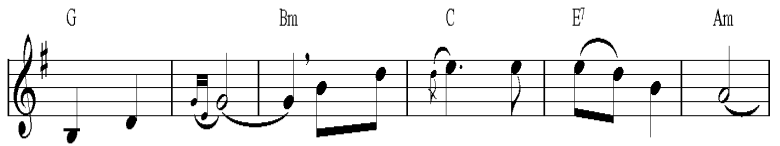
22.1.2009



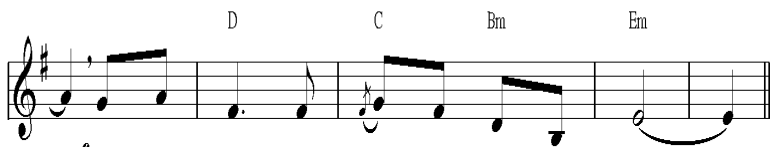
ĐK: Lạy Chúa, lạy Thiên Chúa! Con sẽ chúc tụng danh Chúa đến muôn đời.



1. Người là Đấng từ bi nhân hậu, *mp* Người chậm giận và
2. Vạn lạy Chúa thọ sinh muôn loài Người tạo dựng, đều
3. Hãy truyền bá kỳ tích của Người, triều đại Người rạng



- giàu tình thương. *f* Người nhân ái đối với mọi người,  
phải tạ ơn. Kẻ trung hiếu hãy chúc tụng Người,  
ngồi hào quang. Đền thánh Chúa: thiên niên trường tồn,



- mf* và nhân hậu với hết muôn loài thọ sinh.  
và nói rằng: "Thật Chúa vinh hiển quyền năng".  
quyền năng Người vĩnh viễn thiên thu về sau.

## Lạy Nữ Vương Thiên Đàng

Alleluia!

Tiến Dũng/ Thiên Cẩm



Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia.



Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia.



1. Lạy Nữ Vương Thiên Đàng, Mẹ hãy hỉ hoan vui mừng! Vì
2. Lạy Nữ Vương Thiên Đàng, Mẹ hãy hỉ hoan vui mừng! Vì
3. Lạy Nữ Vương khoan nhân, cầu giúp hết thảy nhân trần! Lạy



1. Chúa cả Thiên Đình, nay Người thực đã phục sinh!
2. Chúa Chiên hy sinh, nay Người lên chốn hiển vinh!
3. Nữ Vương dịu hiền, xin Mẹ phù giúp đoàn con.

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

**XIN GIỎ LẦN HAI:** Cuối tuần này giáo xứ có xin giỏ lần hai cho Quỹ Catholic Home Missions Collection. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại.

**LỚP XƯNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU:** Các em lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu sẽ có tĩnh tâm, xưng tội, và tập nghi thức vào thứ Bảy ngày 30 tháng 4 từ 9:00 sáng đến 2:00 trưa. Các em sẽ được ăn trưa tại giáo xứ. Xin quý phụ huynh đưa các em tới tham dự.

**THÁNG HOA KÍNH ĐỨC MẸ:** Thứ Bảy ngày 30 tháng 4, Giáo xứ sẽ có Dâng Hoa Kính Đức Mẹ vào lúc 5:45 PM tại Nhà Thờ Lớn do Hội Các Bà Mẹ Công Giáo phụ trách. Xin quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

**LƯU Ý:** Đọc kinh Kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ bắt đầu lúc 5:20 PM.

**CHÚC MỪNG:** Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh kỷ niệm 49 năm thụ phong linh mục, ngày 27 tháng 4. Nguyễn xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và sự cầu thay nguyện giúp của Đức Mẹ La Vang chúc phúc và ban cho cha và quý vị tràn đầy sức khoẻ ân sủng và bình an.

**CHÚC MỪNG:** Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng cha Giuse Nguyễn Đức Hậu kỷ niệm 47 năm thụ phong linh mục, và bổn mạng Thánh Giuse Thợ ngày 1 tháng 5. Cũng xin chúc mừng tất quý cụ, quý ông, và quý bạn trẻ có bổn mạng Thánh Giuse Thợ. Nguyễn xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và sự cầu thay nguyện giúp của Thánh Bổn Mạng chúc phúc và ban cho cha và quý vị tràn đầy sức khoẻ ân sủng và bình an.

**GIẢI THI ĐẤU BÓNG BÀN MỪNG BỔN MẠNG GIÁO XỨ NĂM 2016:** Để chuẩn bị mừng Bổn Mạng Giáo Xứ vào tháng 8 năm nay, Giáo Xứ sẽ tổ chức một cuộc Thi Đấu Bóng Bàn không chỉ dành riêng cho các ban ngành, đoàn thể, ca đoàn, và hội đồng hương; mà còn cho tất cả toàn thể quý giáo dân thuộc GX. Chi tiết sơ khởi như sau:

- Sẽ có giải đơn và giải đôi dành cho cả nam và nữ. Các nhóm sẽ thi đấu theo tuổi: 1) dưới 50, 2) từ 50 - 65, và 3) trên 65.

- Ghi danh và bốc thăm để thi đấu vòng loại sẽ được dời vào ngày 8 tháng Năm, 2016. Xin ghi danh tại VPGX.

- Các cuộc thi đấu vòng loại và bán kết sẽ diễn ra trước tháng 8, vòng chung kết sẽ được tổ chức vào ngày mừng Bổn Mạng Giáo Xứ.

Xin thân mời đoàn viên thuộc các ban ngành, đoàn thể, ca đoàn, hội đồng hương, và giáo dân trong Giáo Xứ tham gia giải Bóng Bàn đầu tiên của Giáo Xứ. Những chi tiết khác sẽ được thông báo sau. Xin chân thành cảm ơn.

**THÔNG BÁO VẤN ĐỀ ĐẬU XE NGOÀI ĐƯỜNG QUANH GIÁO XỨ:** Trong tuần qua vì có nhiều khiếu nại của hàng xóm nên cảnh sát đã đến và phạt rất nhiều xe của giáo dân đậu bất hợp pháp trong khu vực hàng xóm trong các giờ Thánh Lễ Chúa Nhật. Để tránh bị cảnh sát phạt xin quý vị lưu ý khi đậu xe, đừng chắn lối ra vào (**driveway**) nhà hàng xóm hay đậu tại những nơi không hợp lệ như lề đường sơn màu vàng. Quan trọng nhất là xin tuân theo sự hướng dẫn của anh chị em ban An Ninh của GX. Xin tất cả chúng ta cùng thể hiện tinh thần bác ái Công Giáo đối với láng giềng trong khu vực quanh giáo xứ qua việc đậu xe đúng luật và có trật tự. Xin chân thành cảm ơn.

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Tiền Giỏ I	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$6,367.00	\$ 3,608.00	\$5,475.00	\$15,450.00

**CẢM ƠN:** Gia đình Ông Phêrô Nguyễn Văn Cần và Bà Elizabeth Trần Thị Hữu xin chân thành cảm ơn Cha chính xứ, quý Cha, quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiễn đưa LH Phêrô và Elizabeth đến nơi an nghỉ cuối cùng.

**RAO HÔN PHỐI LẦN I:**

Anh Steven Alvazer, con ông bà Vincente A. Alvarez, Keizer Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Trần Thanh Tú, con ông bà Trần Thiện Thanh, Portland, Oregon.

Anh David Đỗ Duy Hiệp, con ông bà Đỗ Viết Phước, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị

Matta Tạ Thị Hồng Vy, con ông bà Tạ Văn Bửu, GX Quảng Nghệ, Bà Rịa, Việt Nam

**RAO HÔN PHỐI LẦN II:**

Anh Giuse Đoàn Đan Trung con ông bà Đoàn Văn Đan, Bến Tre, Việt Nam. Xin kết hôn với Chị Anna Võ Thị Thúy Hoài, con ông bà Võ Công Vân, GX Lavang Portland, OR.

Anh Pedro Tạ Thanh Thịnh Phúc, con ông bà Tạ Thanh Phong, Portland, OR. Xin kết hôn với Chị Maria Huỳnh Thịnh Ngọc Duyên, con ông bà Huỳnh Bá Nghệ, Sài Gòn VN.

Ai biết đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

**DI CHÚC TÌNH YÊU**

*“Anh em hãy yêu thương nhau, như Thầy đã yêu thương anh em.” (Ga 13,34)*

**SUY NIỆM:** Chúa Giê-su sắp bước vào cuộc khổ nạn, Ngài để lại cho các môn đệ lời dạy cuối cùng: di chúc tình yêu! Thật quá rõ ràng, mối quan tâm ưu tiên số một của Thầy Giê-su là: các học trò biết yêu thương nhau cách vô điều kiện, yêu thương nhau hết mình và phục vụ nhau hết tình, theo khuôn mẫu: “như Thầy đã yêu thương”. Yêu thương là dấu hiệu duy nhất để mọi người nhận ra ai là môn đệ của Đức Giê-su. Cũng như người cha người mẹ luôn ước mong điều tốt đẹp cho con cái, nhưng điều cốt lõi vẫn là con cái biết thương yêu đùm bọc nhau. Thầy chúng ta cũng muốn các môn đệ của Ngài biết tìm thấy hạnh phúc khi sống hiến thân vì tha nhân, chứ không tìm cách để thỏa mãn lòng tham lam hưởng thụ ích kỷ của mình.

**LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY**

Chúa Nhật 24 - 4	Thứ Hai 25 - 4	Thứ Ba 26 - 4	Thứ Tư 27 - 4	Thứ Năm 28 - 4	Thứ Sáu 29 - 4	Thứ Bảy 30 - 4	Chúa Nhật 1 - 5
Chúa Nhật 5 Phục Sinh	Thánh Máccô, Thánh Sứ			Thánh Phêrô Channel, LMTđ	Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Thánh Piô V, GH	Chúa Nhật 6 Phục Sinh

**GIÁO XỬ TƯỚNG NHỚ THÁNG 4**

01/4/1982	Nghia Thanh Weaver	29/4/2007	Phêrô Nguyễn Văn Úy
29/4/1985	Dang Thi Hai	18/4/2008	Anna Trương Thị Bả
19/4/1986	Nguyen Xuan Tan	30/4/2009	Maria Trần Thị Lợi
22/4/1986	Nguyen Van Thanh	26/4/2010	Phêrô Trần Quang
10/4/1995	Nguyễn Thị Hồng	08/4/2011	Đình Thị Thoa
07/4/1996	Hà Thị Tho	15/4/2011	Nguyen Van Tinh
06/4/1999	Ryan Nghĩa Nguyễn	09/4/2011	Nguyễn Công Thanh
01/4/2000	Vincent Nguyễn Văn Thu	04/4/2012	Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm
20/4/2002	Isave Phan Tới	17/4/2012	Phạm Tiến Đức
22/4/2002	Huỳnh Mến	09/4/2013	Anna Trung Thị Núi
04/4/2003	Anna Ng. Th Như Ngọc	01/4/2014	Maria Ngô Thị Chung
04/4/2003	Maria Nguyễn Thị Mùi	10/4/2014	Tadêô Lê Ngọc Sơn
11/4/2003	Vinh Sơn Vũ Đình Tường	18/4/2015	Tôma Bùi Văn Giải
24/4/2006	Phêrô Trang Văn Sáu	20/4/2015	Maria Trương Thị Lài
04/4/2007	Anna Nguyễn Thị Mầu	07/4/2016	Phêrô Nguyễn Văn Cần
16/4/2007	Maria Văn Thị Hoa	10/4/2016	Elizabeth Trần Thị Hữu

# XỔ SỐ GÂY QUỸ TU SỬA TRƯỜNG HỌC

Chương trình bán vé số gây quỹ tu sửa trường học đợt 2: chương trình này sẽ gây quỹ cho thay toàn bộ hệ thống máy sưởi (đã hơn 100 năm tuổi) và máy lạnh cho phòng trong trường học, mái nhà bằng bị dột, màn che cho cửa sổ mới thay và sơn lại toàn bộ cửa trường học. Tổng kinh phí cho việc tu bổ trường học lần này là khoảng \$500,000.00. Giá vé là \$10 và được xổ số vào Chúa Nhật Memorial day 29 tháng 5 tới đây. Giá trị phần thưởng cho lần xổ số này là:

- 1. Giải nhất:** dây chuyền kim cương trị giá \$5200.00
- 2. Giải nhì:** dây chuyền kim cương trị giá \$2500.00
- 3. Giải ba:** TV Samsung 65" Ultra HD
- 4. Giải tư:** Super Gaming Laptop hiệu Toshiba
- 5. Và 20 giải an ủi** gift cards trị giá \$100.00 mỗi giải



Hiện Nay Đang Sử Dụng



**Ước Mơ**



Kính Mong Quý Giáo Dân Ủng Hộ và Cảm Ơn Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị.

**Vé Số \$10 / 1 Vé**



Vé Số Sẽ Xổ Vào Ngày Chúa Nhật Memorial Day 29/5/2016 tại Hội Trường lúc 12:30 PM

**Tiệm Vàng**  
**KEVIN JEWELERS**  
8001 SE Powell blvd suite J  
Portland O.R 97206  
(82nd & powell blvd next to Winco)  
**971-255-1882**  
Mở Cửa: Thứ 3 - 7 10:00AM-6:00PM  
Chúa Nhật 11:00AM- 5:00PM

**CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN**  
**Nhà hàng Fresh Roll Downtown Portland**  
cần tuyển phụ bếp!  
Xin liên lạc **Yên**  
**503-254-6004**

**Shutter Queen**  
Don't drupe it, shutter it.  
Màn cửa số 100% gỗ THIÊN NHIÊN thích hợp và tiện nghi cho mọi không gian.  
\*\*\* Sản Xuất tại Hoa Kỳ \*\*\*  
\* THỜI TRANG \* SANG TRỌNG  
\* THANH LỊCH \* KHÔNG MỐI MỌT  
\* KHÔNG ẦM MỘC \* DỄ LAU CHùi  
\* Chất lượng cao / Giá đặc biệt từ hãng xưởng cho quý đồng hương không qua trung gian. Người Việt Nam làm chủ.  
\* Xin xem mẫu trong Văn Phòng Giáo Xứ.  
Xin liên lạc để được tư vấn miễn phí:  
**VŨ PHƯƠNG - OWNER - OPERATOR / 360 - 947 - 9277**  
Email : shutterqueen1024@gmail.com  
www.shutterqueen.com  
6311 NE Johns Rd Vancouver WA 98661

**Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại**

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe

Ngoài ra GX La Vang còn có bán rất nhiều loại khác như: Macy's - K-Mart - Target Ross - Pizza - Starbuck - Nike - Gas ...

**CẢM ƠN SỰ ỦNG HỘ CỦA QUÝ VỊ**

**Scripts Cards**

**WASHMAN car washes** giftcard  
"The environment friendly wash"

**HÀNG ĐIỆN THOẠI VIÊN THÔNG**  
**Thủy Nga Phone**  
2366 S. Ming Rd, San Jose, CA 95128, USA  
Customer Service: 24/7  
California : 1 - 888 - 441 - 9612 - TEXAS : 817 - 501 - 1171  
Website: www.thuyngaphone.com - Email: thuyngaphone@gmail.com

**macy's** Gift Card

**HỒNG PHÁT** Thẻ Đi Chợ  
Your Neighborhood Food Center

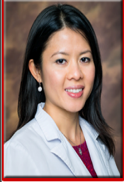


# GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483  
Cell: 503 - 853 - 0975  
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy  
9:00AM - 5:30PM  
Đóng cửa: Chúa Nhật  
2448 SE 89th Ave. Ste # 1  
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm  
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine



## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.  
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"  
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:  
4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
503-206-8863  
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:  
6035 SW 185th Ave.  
503-992-6080  
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



**YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY**  
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:  
DELIVERY- Prescription to your door  
(Giao thuốc tận nhà)

- \* Blister card (bubble packaging your medication (xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)
- \* Most insurance plan accepted (nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)
- \* Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care (Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)
- \* Over the counter supplies (có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)
- \* Immunization (chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)
- \* Quality services (phục vụ tận tình và chu đáo)

Hours: Mon to Fri 10am- 7pm  
Sat 11am - 4pm



7901 SE Powell blvd ste J  
Portland, OR 97206  
Next to @Pho.com  
Phone: 503-384-2475  
Web: www.atpharmacies.com

## Q&L ALLSTATE AGENCY

- \* XE & NHÀ
- \* THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ

QUYỀN HỒ THẢO HÀN  
(503) 788-4165 (503) 960-2189  
11705 NE Glisan St.  
Portland, OR 97220

## TRUNG TÂM CHÂM CỬU

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220  
503 997 8743

### ĐỖ Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,  
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật  
xương, bong gân



## DENNIS NGUYEN

SILVERLINE Automotive  
Sales Manager

10652 NE Holman St.  
Portland OR 97220  
503-432-0877 CELL  
503-505-7325 OFFICE  
sales@silverlineautomotive.com  
www.SilverlineAutomotive.com



Phục vụ quý vị chọn tất cả các loại xe

- \* Dễ tìm \* Dễ mua
- \* Giá tốt \* Nhanh chóng
- \* Tận tâm \* Uy tín
- \* Xuất sắc \* Chuyên nghiệp

## King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105  
Happy Valley, OR 97086  
Phone: (503) 344 - 4633  
Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

### Grand Opening

Toàn thể nhân viên thân mời quý vị  
đến ủng hộ nhân dịp khai trương.



Chủ Trương - Phục vụ - Tận Tâm  
Thân Thiện - Uy Tín - Vui Vẻ

Có chương trình giảm giá cho  
quý vị không có bảo hiểm.  
Xin liên lạc để được giải thích  
rõ ràng.

Dr. Phú Bùi D.D.S.  
Lannie Võ - Office Manager  
Cindy Nguyễn - Hygienist

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

## M & G Insurance Services LLC

Auto \* Home \* Commercial \* Life \* Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ\_ins@yahoo.com



## INSURANCE

Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most  
Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

**Permanent Life Insurance:**  
Our signature product. Insure your life for life.

**Term Life Insurance:**  
Affordable protection for temporary needs.

**Long Term Care:**  
Protect your assets. Get quality care. Prepare for the future.

**Disability Income Insurance:**  
Receive an income even when you cannot work.

**Retirement Annuities: (IRA, Roth IRA, 401K Rollover):**  
Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:  
Young Tran, MBA, FIC, FICF  
Phone: 503-875-8715  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

Giờ Mở Cửa  
Mon - Fri  
8:30AM - 6:00PM  
Saturday  
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206



## Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111  
503.777.5995  
FAX: 503.777.8005  
[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

## HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

## HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?  
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture  
Máy móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại  
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,  
nhưng đừng đánh mất quyền lợi  
của mình khi nó đã xảy ra.

**Hãy gọi (503) 801-8888**

Để được giúp đỡ tận tình  
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".  
Salem • NE Portland • SE Portland

**"CHỨC BÌNH AN!"**

Bác sĩ Anthony Pham, DC



## DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,  
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.  
Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home)  
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,  
Beaverton, Tigard (North East, South East,  
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam  
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình  
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**  
**Pre Planning Advisor**  
điện thoại **503-804-3542**  
để được tư vấn miễn phí.

**Ross Hollywood Chapel**  
4733 NE Thompson St  
Portland, OR, 97213  
**503 - 281 - 1800**

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland, O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động,  
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**usbank**  
**Hạ Nguyễn Nguyễn**  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
**160th & Division Office**  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE BEA-  
 VERTON OFFICE  
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
 (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Thuật  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng**  
**Ngọc Vi**  
 Open 10am - 7pm  
 7 day a week  
 Linda Cell:  
**503-255-3373 503 484 4072**  
 8155 SE Ash St  
 Portland, OR 97215  
 (on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.**  
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi  
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213  
 Giờ Làm Việc  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close  
 PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

**Phở Hùng**  
 3120 SE 82nd Ave  
 Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
 Mở Cửa 7 ngày  
 10AM - 10 PM  
**Phở 99 - Việt Nam**  
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
 http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHTT**  
**AUTTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
 11109 SE Division St. 97266

**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  
 \* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
 You're in good hands.

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 • Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.  
 Real Estate Principal Broker  
 Licensed in both Oregon & Washington  
 Cell: **503-804-4284**  
 \*NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM \*UY-TÍN  
 \*KÍN-ĐẢO \*TẬN-TÂM \*THÀNH-THẬT  
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888  
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97266 Tel: 503-652-1225

**UYEN "WINNIE" NGUYEN** Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver  


**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v....  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**eyeQ**  
 OPTOMETRY  
 2460 E Burnside Street,  
 Portland, OR 97214  
 (503) 232 - 1958  
 Khám do mắt người lớn và trẻ em  
 Truy tầm và trị bệnh mắt  
 Làm kính và contact lens đủ loại  
 Công kính thời trang nhiều  
 kiểu dáng hấp dẫn.  
 Giờ mở cửa  
 Thứ Hai—Thứ Sáu  
 10AM—7:00PM  
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM  
 Bác sĩ Nhân Khoa  
 Nguyễn Ngọc Thủy

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho  
 các cơ sở, Trường Mại. Sẽ giúp quý vị  
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua  
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.  
 0.25% interchange rate  
 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (360) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**CARPET CLEANING**  
 NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,  
 APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ  
  
**503-516-6332**

**State Farm**  
 1203 SE 122nd Avenue  
 Portland, OR 97233  
**(503) 252 7095** Tiffany Kim  
 Tiếng Việt: Thảo / Pacific  
**(503)-804-6116** Agent

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
**XIN GỌI : 503-888-5212**  
**BOSCO ĐANG**  
 AGENT: OR & WA  


**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : **503 341-6937**  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**BUY - SELL- TRADE - UNLOCK**  
**FLASHING - CELLPHONE REPAIR**  
  
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
 Free Estimate !  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**

**Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và**  
**Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.**  
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:  
 \* Bảo vệ gia đình  
 \* Bảo vệ học vấn con em  
 \* Bảo vệ nợ nhà cửa  
 \* Bảo vệ cơ sở thương mại  
**GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN**